

# LILITH trifft KALLIOPE


ÖSTERREICH LIEST, DEBATTIERT  
UND ÜBERSETZT



## EINLADUNG

**Opole, 10.-11. April 2018**

FESTAKT ZUM 25-JÄHRIGEN JUBILÄUM DER ÖSTERREICH-BIBLIOTHEK OPELLEN/OPOLE  
18. ÖSTERREICHISCHER FRÜHLING

18. ÖSTERREICHISCHER FRÜHLING *25 Jahre* Österreich-Bibliothek  in Opole

### EHRENKOMITEE:

Andrzej Buła - Marschall der Oppelner Wojewodschaft

Dr. Teresa Indjein - Botschafterin, Leiterin der Kulturpolitischen Sektion im Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres der Republik Österreich

Dr. Werner Almhofer - Botschafter der Republik Österreich in Polen

Prof. Dr. habil. Marek Masnyk - Rektor der Universität Opole

Rupert Weinmann - Direktor des Österreichischen Kulturforums in Warschau

Dr. Edward Wąsiewicz - Honorarkonsul der Republik Österreich in Breslau

Univ. Prof. Dr. habil. Maria Katarzyna Lasatowicz - Direktorin des Instituts für Germanistik der Universität Opole

DIE ÖFFENTLICHE WOJEWODSCHAFTSBIBLIOTHEK IN OPOLE – ÖSTERREICH-BIBLIOTHEK  
UND DIE UNIVERSITÄT OPOLE - INSTITUT FÜR GERMANISTIK

beehren sich,

Sie zu der internationalen Konferenz & Werkstatt

# LILITH trifft KALLIOPE

ÖSTERREICH LIEST, DEBATTIERT  
UND ÜBERSETZT

am 10. und 11. April 2018 in Opole einzuladen.

DIE KONFERENZ & WERKSTATT ZU EHREN DES 25-JÄHRIGEN BESTEHENS DER ÖSTERREICH-BIBLIOTHEK  
IN OPOLE FINDET IM RAHMEN DES 18. ÖSTERREICHISCHEN FRÜHLINGS STATT.

10. APRIL  
2018  
9:00-17:00  
Uhr

UNIwersYTET OPOLSKI  
STUDENCKIE CENTRUM  
KULTURY  
UL. KATOWICKA 95  
45-061 OPOLE

# LILITH trifft KALLIOPE

ÖSTERREICH LIEST, DEBATTIERT  
UND ÜBERSETZT

## TEIL I: VORTRÄGE

9:00  
Uhr

**ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNG KALLIOPE  
AUSTRIA: FRAUEN IN GESELLSCHAFT,  
KULTUR UND WISSENSCHAFT. SZENISCHE  
AUFFÜHRUNG OPPELNER STUDENTEN DES  
INSTITUTS FÜR GERMANISCHE PHILOLOGIE**

Wissenschaftliche Betreuung:  
Agnieszka Klimas, Emanuela Janda, Monika Wójcik-Bednarz

9:30  
Uhr

**ERÖFFNUNG DER  
JUBILÄUMSFEIERLICHKEITEN UND AUSBLICK  
AUF DIE KONFERENZ – BEGRÜSSUNG UND  
ANSPRACHEN DER  
GÄSTE**

Moderation: Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Universität  
Opole)

### ■ PAUSE

11. APRIL  
2018  
9:00-15:00  
Uhr

WOJEWÓDZKA  
BIBLIOTEKA  
PUBLICZNA W OPOLE,  
UL. PIASTOWSKA 18

# LILITH trifft KALLIOPE

ÖSTERREICH LIEST, DEBATTIERT  
UND ÜBERSETZT

## TEIL II: PODIUM, WORKSHOP, LESUNGEN

9:00  
Uhr

**PODIUMSDISKUSSION – ÖSTERREICH-  
BIBLIOTHEKEN UND ÖSTERREICHISCHES  
KULTURFORUM ALS KULTUR- UND  
WISSENSVERMITTLER. SYNERGIEEFFEKTE DER  
ZUSAMMENARBEIT, AUFGABEN, STRATEGIEN**

Moderation: Monika Wójcik-Bednarz

Teilnehmer:

Rupert Weinmann, Direktor des Österreichischen Kulturforums Warschau,  
Sandra Diepenseifen (Leiterin des Referates V.2.d Österreich-Bibliotheken  
im Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres der Republik  
Österreich), Leiterinnen der Österreich-Bibliotheken: Dr. Ewa Cwanek-Florek  
(Rzeszów), Dalia Zminkowska (Wrocław), Aleksandra Wiśniewska i Anna  
Szewczyk (Poznań), Monika Wójcik-Bednarz (Opole)

10:30  
17:30  
Uhr

## PLENARVORTRÄGE

Vortragende: Prof. Dr. Johann Sonnleitner (Wien),  
Dr. Barbara Hindinger (München), Prof. Dr. habil.  
Paul Martin Langner (Kraków), Prof. Dr. habil. Joanna  
Jabłkowska und Dr. habil. Artur Pełka (Łódź), Dr. habil.  
Joanna Drynda und Dr. habil. Beate Sommerfeld  
(Poznań), Dr. Joanna Ławnikowska-Koper und Dr. habil.  
Anna Majkiewicz (Częstochowa), Dr. Ewa Cwanek-Florek  
(Rzeszów), Prof. Dr. habil. Maria Krysztofiak-Kaszyńska  
und Prof. Dr. habil. Stefan K. Kaszyński (Poznań),  
Dr. Gabriela Jelitto-Piechulik und Monika Wójcik-Bednarz  
(Opole)

10. APRIL  
2018  
18:00  
Uhr

PAŃSTWOWA SZKOŁA  
MUZYCZNA W OPOLE,  
UL. STRZELCÓW  
BYTOMSKICH 18

## FESTKONZERT ANLÄSSLICH DES 25-JÄHRIGEN BESTEHENS DER ÖSTERREICH- BIBLIOTHEK IN OPOLE

**STRATOS QUARTETT:** Katharina Engelbrecht – Geige, Magdalena Eber –  
Bratsche, Jan Ryska – Violoncello, Mari Sato – Klavier

**PROGRAMM:** W. A. Mozart – Klavierquartett Nr. 1 g-moll, KV 478, Tomasz  
Skweres – Grenzgänge, Gabriel Fauré – Klavierquartett Nr. 2 g-moll Op. 45

10:00  
Uhr

**ÖSTERREICHISCHE LITERATUR ZWISCHEN  
MODERNE UND POSTMODERNE –  
BUCHPRÄSENTATION DURCH  
PROF. DR. HABIL. STEFAN H. KASZYŃSKI**

Moderation: Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Universität  
Opole)

### ■ PAUSE

11:30  
Uhr

**LESUNG VON LYDIA MISCHKULNIG**

Moderation: Monika Wójcik-Bednarz

13:00  
Uhr

**TRANSLATORISCHE WERKSTATT ÖSTERREICH  
ÜBERSETZEN. PRÄSENTATION VON  
AUSGEWÄHLTEN ÜBERSETZTEN TEXTEN -  
STUDENTENPROJEKT**

Koordination und Moderation: Dr. Małgorzata Jokiel (UO)

## ZUR ÜBERSETZUNGSTRADITION ÖSTERREICHISCHER LITERATUR IN POLEN

Wissenschaftliche Betreuung und Vorwort: Prof. Dr. habil.  
Maria Krysztofiak-Kaszyńska (Poznań)

## VERANSTALTER UND PARTNER:



austriackie forum kultury <sup>www</sup>



## MEDIENPATRONAT:

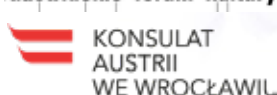


## ORGANISATIONSKOMITEE:

Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Leiterin des Lehrstuhls für Geschichte der  
deutschen Literatur und Kultur im Institut für Germanistik der Universität  
Opole), Tadeusz Chrobak (Direktor der Öffentlichen Wojewodschaftsbibliothek  
in Opole), Monika Wójcik-Bednarz (Leiterin der Österreich-Bibliothek in  
Opole), Dr. Gabriela Jelitto-Piechulik (UO IFG), Dr. Małgorzata Jokiel (UO IFG),  
Agnieszka Klimas (UO IFG), Emanuela Janda (UO/PolenJournal.de),  
Joanna Waleska (Österreich-Bibliothek)

## SPONSOREN UND FÖRDERER:

austriackie forum kultury <sup>www</sup>



winoikieliszki.pl